








Khalai le habla a las plantas

Khalai snakkar med plantene

-  Ursula Nafula
-  Jesse Pietersen
-  Karina Vásquez
-  spansk / nynorsk
-  nivå 2



Ella es Khalai. Tiene siete años. Su nombre significa “bondadosa” en su idioma llamado Lubukusu.

...

Dette er Khalai. Ho er sju år gammel. Namnet hennar tyder “den gode” på språket hennar, lubukusu.



Khalai despierta y le habla a los naranjos.
“Por favor naranjos crezcan mucho para
que nos den muchas naranjas maduras.”

...

Khalai vaknar opp og snakkar med
appelsintreet. “Ver så snill, appelsintre, veks
deg stor og gje oss mange modne
appelsinar.”



Khalai le habla al pasto mientras camina a su escuela. "Por favor pasto, crece muy verde y nunca te seques."

...

Khalai går til skulen. På vegen snakkar ho med graset. "Ver så snill, gras, veks grønnare og ikkje tørk ut."



Khalai pasa frente a unas flores silvestres.
“Por favor flores, sigan floreciendo para
ponerlas en mi cabello.”

...

Khalai går forbi ville blomar. “Ver så snill,
blomar, hald fram å blomstra så eg kan
setja blomar i håret.”



En la escuela, Khalai le habla a un árbol que está en medio del recinto. “Por favor árbol, crece con ramas muy grandes para que podamos leer bajo tu sombra.”

...

På skulen snakkar Khalai med treet midt i skulegarden. “Ver så snill, tre, voks ut store greiner såg vi kan lesa under skuggen din.”



Khalai le habla a la cerca de arbustos que rodea su escuela. “Por favor, crece muy fuerte para que detengas a la gente mala que quiera entrar.”

...

Khalai snakkar med hekken rundt skulen sin. “Ver så snill, veks deg stor og stopp uvedkomande frå å koma inn.”



Cuando Khalai vuelve a casa, ella visita al naranjo y le pregunta: “¿Están listas tus naranjas?”

...

Når Khalai kjem heim frå skulen, vitjar ho appelsintreet. “Er appelsinane dine modne enno?” spør Khalai.



“Las naranjas aún se ven verdes,” dice Khalai. “Nos vemos mañana, naranjo,” Khalai continúa. “¡Quizás, mañana tendrás una naranja lista y madura para mí!”

...

“Appelsinane er enno grøne”, sukker Khalai. “Vi sest i morgon, appelsintre”, seier Khalai. “Kanskje du har ein moden appelsin til meg då!”



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Khalai le habla a las plantas

Khalai snakkar med plantene

Skrevet av: Ursula Nafula

Illustret av: Jesse Pietersen

Oversatt av: Karina Vásquez (es), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).